I

(Actos cuya publicación es una condición para su aplicabilidad)

REGLAMENTO (CEE) N° 569/88 DE LA COMISIÓN

de 16 de febrero de 1988

por el que se establecen las modalidades comunes de control de la utilización y/o del destino de los productos procedentes de la intervención

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea,

Visto el Reglamento n° 136/66/CEE del Consejo, de 22 de septiembre de 1966, por el que se establece la organización común de mercados en el sector de las materias grasas (1), cuya última modificación la constituye el Reglamento (CEE) n° 3994/87 (2) y, en particular, el apartado 4 de su artículo 12 y el apartado 3 de su artículo 26, así como las disposiciones correspondientes de los demás Reglamentos (CEE) sobre la organización común de mercados para los productos agrarios,

Considerando que el Reglamento (CEE) n° 1687/76 de la Comisión (3), cuya última modificación la constituye el Reglamento (CEE) n° 165/88 (4), establece las modalidades comunes de control de la utilización y/o del destino de los productos procedentes de la intervención; que las disposiciones de dicho Reglamento han sido modificadas en numerosas ocasiones y a veces de modo sustancial; que con ocasión de nuevas modificaciones de dicho Reglamento, y en aras de la claridad y de la eficacia administrativa, es conveniente proceder a una refundición de la regulación aplicable en la materia;

Considerando que el Anexo del Reglamento (CEE) n° 1687/76 ha sido modificado en varias ocasiones y que determinados Reglamentos mencionados en el Anexo resultan actualmente caducos; que, en aras de la claridad, es conveniente actualizar dicho Anexo;

Considerando que la regulación comunitaria referente a determinados sectores sometidos a la organización común de mercados para los productos agrícolas prevé la aplicación de un régimen de intervención;

Considerando que determinados productos procedentes de la intervención son objeto de una utilización y/o de un destino específicos; que resulta necesario establecer un régimen de control para asegurar que dichos productos no se desvíen de su utilización y/o destino;

Considerando que, en el caso en que dos o varios Estados miembros garanticen dicho control, conviene aplicar las disposiciones del Reglamento (CEE) n° 2823/87 de la Comisión, de 18 de septiembre de 1987, relativo a los documentos que deben utilizarse para la aplicación de las medidas comunitarias que impliquen el control del uso y/o del destino de las mercancías (5);

Considerando que parece deseable, por razones de simplificación administrativa, prever un procedimiento más ágil que el del ejemplar de control cuando las exportaciones se efectúen con arreglo a los regímenes previstos en el Capítulo 1 del Título IV del Reglamento (CEE) n° 1062/87 de la Comisión (6), modificado por el Reglamento (CEE) n° 2823/87, que dispone que, cuando un transporte comienza dentro de la Comunidad y debe terminar fuera de la misma, no hay que cumplir formalidad alguna en el despacho de aduana del que depende la estación fronteriza;

Considerando que, en aras de la simplificación administrativa, es necesario prever un procedimiento uniforme aplicable a los productos que dependan de las organizaciones comunes de mercados;

Considerando que las medidas previstas en el presente Reglamento se ajustan al dictamen de los Comités de gestión correspondientes,

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

(1) DO n° 172 de 30. 9. 1966, p. 3025/66.
(2) DO n° L 377 de 31. 12. 1987, p. 31.
(3) DO n° L 190 de 14. 7. 1976, p. 1.
(4) DO n° L 18 de 22. 1. 1988, p. 40.
(5) DO n° L 270 de 23. 9. 1987, p. 1.
(6) DO n° L 107 de 22. 4. 1987, p. 8.

TÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 1

1. El presente Reglamento establece, sin perjuicio de las excepciones particulares previstas en la regulación comunitaria relativa a determinados productos agrícolas, las modalidades comunes de control de la utilización y/o del destino de los productos procedentes de las existencias de intervención, con arreglo:

— a los artículos 12 y 26 del Reglamento n° 136/66/CEE (materias grasas);

— al artículo 5 del Reglamento (CEE) n° 1418/76 (arroz) (1);

— a los artículos 6, 7, 8 y 9 del Reglamento (CEE) n° 804/68 (leche y productos lácteos) (2);

— al artículo 7 del Reglamento (CEE) n° 805/68 (carne de vacuno) (3);

— al artículo 7 del Reglamento (CEE) n° 727/70 (tabaco crudo) (4);

— a los artículos 7, 8 y 28 del Reglamento (CEE) n° 2727/75 (cereales) (5);

— al artículo 6 del Reglamento (CEE) n° 2759/75 (carne de porcino) (6);

cuando dichos productos sean objeto de una utilización y/o de un destino particulares.

A los efectos de aplicación del presente Reglamento, se entenderá por «expedición» el régimen relativo al envío de mercancías de un Estado miembro a otro Estado miembro; y por «exportación» el régimen relativo al envío de mercancías de un Estado miembro fuera del territorio aduanero de la Comunidad.

2. Las disposiciones del presente Reglamento serán también aplicables:

— a los productos vendidos con arreglo a las disposiciones del artículo 21 del Reglamento (CEE) n° 1035/72 (frutas y hortalizas) (7),

— a los productos vendidos en virtud del apartado 4 del artículo 8 del Reglamento (CEE) n° 426/86 (productos transformados a base de frutas y hortalizas) (8).

3. A los fines del presente Reglamento, la Unión Económica Belgo-luxemburguesa (UEBL) será considerada como un solo Estado miembro.

(1) DO n° L 166 de 25. 6. 1976, p. 1.
(2) DO n° L 148 de 28. 6. 1968, p. 13.
(3) DO n° L 148 de 28. 6. 1968, p. 24.
(4) DO n° L 94 de 28. 4. 1970, p. 1.
(5) DO n° L 281 de 1. 11. 1975, p. 1.
(6) DO n° L 282 de 1. 11. 1975, p.1.
(7) DO n° L 118 de 20. 5. 1972, p. 1.
(8) DO n° L 49 de 27. 2. 1986, p. 1.

Artículo 2

1. Los artículos contemplados en el artículo 1 estarán sometidos a un control aduanero o a un control administrativo que ofrezca garantías equivalentes desde el momento de su retirada de las existencias de intervención hasta el momento en que se compruebe que se les ha dado la utilización y/o el destino previstos.

2. Los Estados miembros adoptarán las medidas necesarias para garantizar que la realización del control previsto en el apartado 1 sea efectuado. Dichas medidas obligarán, en particular a las empresas que efectúen la transformación o la incorporación, a someterse a cualquier control que se estime necesario y a llevar una contabilidad que permita a las autoridades competentes efectuar los controles que consideren necesarios.

3. Los productos irán acompañados del ejemplar de control T 5 contemplado en el artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 2823/87

— cuando una parte del control contemplado en el apartado 1 deba efectuarse en un Estado miembro distinto de aquel en el que los productos hayan sido retirados de las existencias de intervención y la garantía se constituya en el Estado miembro en el que estén almacenados los productos de intervención,

o

— cuando una parte del control contemplado en el apartado 1 deba efectuarse en un Estado miembro distinto de aquel en el que se haya constituido la garantía,

o

— cuando, con arreglo a lo dispuesto en el Reglamento (CEE) n° 1055/77 del Consejo (9), los productos se almacenen en un Estado miembro distinto de aquel en el que esté situado el organismo de intervención vendedor y la garantía contemplada en el artículo 5 se constituya ante dicho organismo de intervención.

El ejemplar de control T 5 se expedirá y se utilizará con arreglo a las disposiciones del Reglamento (CEE) n° 2823/87 y a los artículos 3, 8, 9, 10, 15, 23 y 24 del presente Reglamento.

4. Cuando la garantía se constituye en un Estado miembro distinto de aquel en el que estén almacenados los productos de intervención, el documento justificativo del carácter comunitario de los productos expedidos del Estado miembro de almacenamiento al Estado miembro en el que se haya constituido la garantía, deberá incluir las menciones especiales previstas en el Anexo. Tales menciones especiales deberán consignarse en la casilla 44 de la declaración de despacho a consumo.

(9) DO n° L 128 de 24. 5. 1977, p. 1.

Artículo 3

Cuando los productos de intervención deban expedirse o exportarse en el estado en que se encontraban al ser retirados de las existencias de intervención, el ejemplar de control T 5 contemplado en el apartado 3 del artículo 2, en caso de exportación o de expedición, o el documento que justifique el carácter comunitario de los productos contemplado en el apartado 4 del artículo 2, en caso de expedición, se expedirán previa presentación de una orden de retirada expedida por el organismo de intervención.

La orden de retirada llevará un número e indicará:

— la descripción de los productos, tal como debe figurar en la casilla 31 del ejemplar de control T 5 contemplado en el apartado 3 del artículo 2 o en la casilla más adecuada del documento utilizado, contemplado en el apartado 4 del artículo 2, así como, en su caso, cualquier otra indicación necesaria para efectuar el control;

— el número, la naturaleza, las marcas y números de los paquetes;

— el peso bruto y el peso neto de los productos;

— la referencia al Reglamento aplicado;

— las indicaciones que deben figurar en las casillas 104 y 106 del ejemplar de control T 5 o en la casilla más adecuada del documento utilizado.

La orden de retirada se conservará en la aduana de partida.

Artículo 4

La prueba de que las condiciones relativas al control contemplado en el apartado 1 del artículo 2 han sido respetadas se establecerá de la manera siguiente:

a) en lo referente a los productos cuya retirada de las existencias de intervención, utilización y/o destino hayan sido controlados por las autoridades de un solo Estado miembro, por medio de los documentos que especifique dicho Estado miembro;

b) en lo referente a los productos cuya utilización y/o destino hayan sido controlados bien por las autoridades del Estado miembro donde ha tenido lugar la retirada de las existencias de intervención, así como por las de uno o de otros Estados miembros, bien sólo por las autoridades de éste o de éstos últimos:

   — por medio del documento o los documentos que especifique el Estado miembro de utilización y/o de destino,

   — por medio del ejemplar o los ejemplares de control T 5 expedidos al efecto y debidamente visados y anotados por las autoridades aduaneras competentes, cuando los productos se exporten sin transformar,

   — por medio del documento o los documentos que especifique el Estado miembro de utilización, por lo que se refiere a la prueba de la transformación y, cuando el control de la utilización y/o del destino se realice después de la transformación en otro Estado miembro, por medio de todos los ejemplares de control T 5 expedidos al efecto y debidamente visados y anotados por las autoridades aduaneras competentes.

Artículo 5

1. Cuando se exija una garantía para asegurar la utilización y/o el destino de los productos contemplados en el artículo 1, dicha garantía se constituirá antes de su salida de almacén,

— ante el organismo de intervención del Estado miembro en el que se efectúe o, en su caso, comience la transformación, en lo referente a los productos destinados a la transformación o destinados a la transformación y exportación,

— ante el organismo de intervención vendedor, en los demás casos.

2. Cuando se constituya una garantía ante el organismo de intervención de un Estado miembro distinto de aquel en el que esté situado el organismo de intervención vendedor, el primer organismo de intervención remitirá sin demora al organismo de intervención vendedor un certificado referente a la venta o a la licitación correspondientes, así como al Reglamento de que se trate, precisando, en particular, el importe de la garantía, las cantidades y la utilización y/o el destino de los productos.

Artículo 6

1. En los casos en que las condiciones establecidas relativas a la utilización y/o al destino no hayan podido cumplirse por motivos de fuerza mayor, las autoridades competentes del Estado miembro donde se haya constituido la garantía o, cuando no se haya constituido garantía alguna, las autoridades del Estado miembro donde haya tenido lugar la salida de almacén, decidirán, a petición del interesado:

a) que el plazo prescrito para la operación se prolongue por el período que se juzgue necesario en razón de la circunstancia invocada,

   o

b) que el control sea considerado efectuado si se han perdido definitivamente los productos.

No obstante, en los casos de fuerza mayor en los que las medidas contempladas en las letras a) y b) no resulten adecuadas, las autoridades competentes informarán de ello a la Comisión, que podrá adoptar las medidas necesarias de acuerdo con el procedimiento previsto en el artículo 38 del Reglamento n° 136/66/CEE y en los artículos correspondientes de los demás Reglamentos sobre la organización común de mercados.

2. El interesado suministrará las pruebas referentes a las circunstancias invocadas como casos de fuerza mayor.

TÍTULO II

Productos sujetos a una utilización determinada o a un destino específico dentro de la Comunidad

Artículo 7

Se considerará que los productos han satisfecho las normas relativas a la utilización cuando se compruebe que:

a) con respecto a los productos destinados a ser transformados y/o a ser objeto de una incorporación, operaciones denominadas en lo sucesivo «transformación», las operaciones han sido efectivamente realizadas;

b) con respecto a los productos destinados a la venta para el consumo directo como productos concentrados, éstos han sido efectivamente concentrados, envasados en pastillas y han pasado a poder del comercio al por menor, y, en su caso, la operación se ha realizado dentro de los plazos prescritos;

c) con respecto a los productos destinados a ser consumidos por determinadas instituciones, colectividades o por el ejército y unidades asimiladas, éstos han sido entregados efectivamente a dichos organismos y han pasado a poder de éstos.

Artículo 8

1. En lo que respecta a los productos que sean retirados de la intervención para ser expedidos sin transformar a otro Estado miembro, la expedición de los productos se efectuará de acuerdo con el procedimiento previsto con el apartado 4 del artículo 2.

La casilla 44 del documento administrativo único o la casilla más adecuada de los demás documentos deberá incluir:

— el número de la orden de retirada,

— la mención o las menciones previstas en el Anexo.

2. En lo que respecta a los productos que sean retirados de la intervención para ser expedidos

— sin transformar a otro Estado miembro donde estén destinados a ser consumidos por determinadas instituciones, colectividades o por el ejército y unidades asimiladas, o

— después de su transformación a otro Estado miembro,

la expedición de los productos se efectuará de acuerdo con el procedimiento previsto en el apartado 3 del artículo 2.

Entre las casillas relativas a las menciones especiales, se rellenarán las que llevan los números 103, 104 y 106.

La casilla 104 se anotará en consecuencia y se completará con la indicación correspondiente contemplada en el Anexo.

La casilla 106 y, en su caso, la 108 deberán incluir el número del documento expedido por las autoridades que hayan efectuado el control de la transformación.

3. Cuando los productos sean expedidos hacia un tercer Estado miembro, se aplicarán, *mutatis mutandis,* las disposiciones del artículo 24.

Artículo 9

En lo que respecta a los productos almacenados en un Estado miembro distinto de aquel en el que esté situado el organismo de intervención vendedor:

1. La aduana en la que se despachen a consumo los productos se considerará, a los efectos de aplicación del tercer guión del apartado 3 del artículo 2, la aduana de partida.

2. Cuando se aplique el tercer guión del apartado 3 del artículo 2, la orden de retirada deberá indicar, además de los datos contemplados en el artículo 3, si se ha constituido la garantía ante el organismo de intervención vendedor. En este caso, deberá incluirse en la casilla 106 del ejemplar de control T 5 una de las siguientes menciones:
   — Garantía constituida ante (nombre y dirección del organismo de intervención vendedor)
   — Sikkerhed stillet hos . . . (navn og adresse på det pågældende interventionsorgan)
   — Sicherheit geleistet bei . . . (Bezeichnung und Anschrift der verkaufenden Interventionsstelle)
   — Εγγύηση κατατεθείσα στον . . . (όνομα και διεύθυνση του πωλούντος φορέως παρεμβάσεως)
   — Security held by . . . (name and address of the selling intervention agency)
   — Garantie constituée auprès de . . . (nom et adresse de l'organisme d'intervention vendeur)
   — Cauzione costituita presso . . . (denominazione e indirizzo dell'organismo venditore)
   — Zekerheid gesteld bij . . . (naam en adres van het interventiebureau dat de produkten heeft verkocht)
   — Caução constituída junto de . . . (nome e morada do organismo de intervenção vendedor).

3. Cuando la garantía se constituya ante el organismo de intervención del Estado miembro en el que esté almacenado el producto o en otro Estado miembro, el organismo de intervención vendedor sólo podrá autorizar la salida de almacén tras haber recibido la confirmación de que se han adoptado las medidas necesarias para garantizar el control prescrito en el apartado 1 del artículo 2.

Artículo 10

1. Los ejemplares de control T 5 enviados a la aduana de partida o al organismo central del Estado miembro en el que

se hayan retirado los productos de las existencias de intervención se remitirán por vía oficial al organismo de intervención de dicho Estado miembro.

2. Cuando se aplique la última frase del apartado 2 del artículo 9, el organismo de intervención comtemplado en el apartado 1 remitirá el ejemplar de control T 5 o una copia o fotocopia del mismo al organismo de intervención vendedor.

Artículo 11

La devolución de la garantía estará supeditada a la presentación de la prueba contemplada, según los casos, en el artículo 4 o en el apartado 2 del artículo 10.

Artículo 12

Cuando un ejemplar de control T 5 no haya sido enviado a la aduana de partida o al organismo centralizador dentro del plazo de tres meses

— siguientes a la expiración del plazo fijado para la realización de la operación de que se trate,

o

— contados a partir de su entrega, si no se ha fijado un plazo,

debido a circunstancias no imputables al interesado, éste podrá presentar ante las autoridades competentes una solicitud motivada de equivalencia, acompañada de documentos justificativos. Los documentos justificativos que deban presentarse en el momento de la solicitud de equivalencia deberán incluir una confirmación de la aduana que haya controlado o mandado controlar la utilización de los productos de que se ha respetado la utilización prevista.

TÍTULO III

Productos exportados de la Comunidad sin transformar

Artículo 13

1. Se considerará que los productos han satisfecho las normas relativas al destino cuando se compruebe que:

a) han salido sin transformar del territorio aduanero de la Comunidad; a los efectos de aplicación del presente Reglamento, se considerará que han salido del territorio aduanero de la Comunidad las entregas de productos destinados únicamente al consumo a bordo de plataformas de perforación o de explotación, incluidas las estructuras auxiliares que presten servicios de apoyo a tales operaciones, situadas en la plataforma continental europea, o en la plataforma continental de la parte no europea de la Comunidad, aunque más allá de una zona de tres millas a partir de la línea de base que sirva para medir la anchura del mar territorial de un Estado miembro,

o

b) han llegado a su destino en el caso contemplado en el apartado 1 del artículo 34 del Reglamento (CEE) n° 3665/87 de la Comisión (1),

o

c) han sido depositados en un almacén de avituallamiento, autorizado con arreglo a las disposiciones del artículo 38 del Reglamento (CEE) n° 3665/87,

o

d) en lo que se refiere a los productos del sector de los cereales, éstos dejan de ser aptos para el consumo humano y animal y, en su caso, que la operación se ha efectuado dentro de los plazos prescritos.

2. Cuando los productos hayan sido depositados en un almacén de avituallamiento contemplado en la letra c) del apartado 1, se aplicarán las disposiciones de los artículos 38 a 41 del Reglamento (CEE) n° 3665/87, con excepción del apartado 3 del artículo 40, incluso cuando no se aplique ninguna restitución.

3. Las disposiciones del párrafo segundo del apartado 3 del artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 3665/87 serán aplicables al respecto.

Artículo 14

1. En lo que se refiere a los productos destinados a la exportación en el estado en que se encontraban al ser retirados de las existencias de intervención, la aceptación de la declaración de exportación por parte del servicio de aduanas tendrá lugar en el Estado miembro donde los productos sean retirados de las existencias.

2. La declaración de exportación llevará la mención «productos de intervención»;

3. Cuando no se aplique ninguna restitución a los productos que vayan a exportarse, se considerará que dichos productos, previa aceptación de la declaración de exportación correspondiente, dejan de estar regulados por el apartado 2 del artículo 9 del Tratado y circulan en consecuencia, con arreglo a las disposiciones del apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 222/77 del Consejo, de 13 de diciembre de 1976, relativo al tránsito comunitario (2).

Artículo 15

En caso de utilización del ejemplar de control T 5, se rellenarán las casillas relativas a las menciones especiales que llevan los números 103 y 104 y, en su caso, 105, 106 y 107.

(1) DO n° L 351 de 14. 12. 1987, p. 1.

(2) DO n° L 38 de 9. 2. 1977, p. 1.

La casilla 104 se anotará en consecuencia.

La casilla 106 deberá incluir el número de la orden de retirada.

Artículo 16

Cuando los productos estén almacenados en un Estado miembro distinto de aquel en el que esté situado el organismo de intervención vendedor, se aplicarán, *mutatis mutandis*, las disposiciones de los apartados 1 y 2 del artículo 9 y del artículo 10.

Artículo 17

1. En caso de que, a partir de la aceptación por el servicio de aduanas de la declaración de exportación, los productos queden sometidos a uno de los regímenes previstos en el Capítulo 1 del Título IV del Reglamento (CEE) n° 1062/87 para su transporte a una estación de destino o para su entrega a un destinatario fuera del territorio aduanero de la Comunidad, dichos productos se considerarán exportados a partir del momento en que queden sometidos a dicho régimen.

2. A los efectos de aplicación del apartado 1, la aduana de partida que acepte la declaración de exportación velará por que en el documento expedido como prueba de la exportación se incluya una de las siguientes menciones:

— Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes

— Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere

— Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern

— Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια

— Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers

— Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par fer ou par grands conteneurs

— Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori

— Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers

— Saído do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores.

3. La aduana de partida únicamente podrá autorizar una modificación del contrato de transporte con objeto de que el transporte termine dentro de la Comunidad cuando se demuestre:

— que, en caso de que se haya constituido una garantía que asegure la exportación ante un organismo de intervención, dicha garantía no ha sido devuelta,

o

— que se ha constituido una nueva garantía.

No obstante, si la garantía ha sido devuelta en virtud de lo dispuesto en el apartado 1 y si el producto no ha salido del territorio aduanero de la Comunidad dentro de los plazos prescritos, la aduana de partida informará de ello al organismo encargado de devolver la garantía y le comunicará, en el plazo más breve posible, todos los datos necesarios. En tal caso, se considerará que la garantía ha sido indebidamente devuelta y deberá recuperarse un importe equivalente a la misma.

Artículo 18

La devolución de la garantía estará supeditada a la presentación de la prueba contemplada, según los casos, en el artículo 4 o en el apartado 2 del artículo 10 y,

— cuando el producto esté destinado a la importación a un tercer país determinado

o,

— cuando, en caso de que el producto deba exportarse fuera de la Comunidad, existan serias dudas sobre el destino real del producto,

a la presentación de las pruebas contempladas en los artículos 17 y 18 del Reglamento (CEE) n° 3665/87.

Además, los servicios competentes de los Estados miembros podrán exigir pruebas suplementarias que permitan demostrar, a satisfacción de las autoridades competentes, que el producto ha sido efectivamente despachado al mercado del tercer país importador.

Artículo 19

1. En caso de que se apliquen las disposiciones del apartado 2 del artículo 2 del Reglamento (CEE) n° 754/76 del Consejo, de 25 de marzo de 1976, relativo al régimen arancelario aplicable a las mercancías de retorno al territorio aduanero de la Comunidad [1],

— se perderá la garantía contemplada en el apartado 1 del artículo 5 si no se hubiere devuelto todavía,

— si la garantía ya se hubiere devuelto, deberá recuperarse un importe igual a la misma.

2. En aquellos casos en que un producto para el que se haya constituido una garantía contemplada en el apartado 1 del artículo 5 salga del territorio aduanero de la Comunidad y no se hayan cumplido las formalidades aduaneras de exportación necesarias para la obtención de una restitución, se

[1] DO n° L 89 de 2. 4. 1976, p. 1.

considerará que, a los efectos de aplicación del Reglamento (CEE) n° 754/76, se han cumplido dichas formalidades y se aplicará lo dispuesto en el apartado 1.

3. El importe de las garantías contemplado en los apartados 1 y 2 se considerará como una garantía perdida con arreglo al artículo 2 del Reglamento (CEE) n° 352/78 del Consejo (1).

4. El interesado aportará a las autoridades competentes, mediante un certificado expedido por el organismo de intervención de que se trate, la prueba de que se han cumplido las disposiciones del apartado 1 o de que no se ha constituido ninguna garantía.

Artículo 20

Cuando un ejemplar de control T 5 considerado como una prueba de la exportación no vuelva a la aduana de partida o al organismo centralizador en el plazo de tres meses a contar desde su expedición, por circunstancias ajenas a la voluntad del interesado, éste podrá presentar ante las autoridades competentes una solicitud motivada de equivalencia, acompañada de documentos justificativos. Los documentos justificativos que deban presentarse en el momento de la solicitud de equivalencia deberán incluir, además del documento de transporte, uno o varios de los documentos contemplados en los apartados 1, 2 y 4 del artículo 18 del Reglamento (CEE) n° 3665/87.

TÍTULO IV

Productos exportados de la Comunidad después de su transformación

Artículo 21

Se considerará que los productos han satisfecho las normas relativas a la utilización y al destino cuando se compruebe que se han aplicado las disposiciones de los artículos 7 y 13.

Artículo 22

1. En lo que se refiere a los productos destinados a la exportación después de su transformación, la aceptación de la declaración de exportación por parte del servicio de aduanas tendrá lugar en el Estado miembro donde se haya efectuado la transformación final.

2. La declaración de exportación llevará la mención «productos de intervención».

3. Cuando no se aplique ninguna restitución a los productos que vayan a exportarse, se considerará que dichos productos, previa aceptación de la declaración de exportación correspondiente dejan de estar regulados por el apartado 2 del artículo 9 del Tratado y circulan, en consecuencia, con arreglo a las disposiciones del apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 222/77.

Artículo 23

1. En lo que se refiere a los productos presentados para su expedición en la aduana de partida en el estado en que se encontraban al ser retirados de las existencias de intervención, el documento que justifique el carácter comunitario de los productos, contemplado en el apartado 4 del artículo 2, será completado del modo siguiente:

La casilla 44 del Documento Administrativo Único o la casilla más adecuada de los demás documentos deberá incluir:

— las menciones correspondientes previstas en el Anexo,

— el número de la orden de retirada,

— la mención «Productos de intervención que deben someterse al procedimiento de tránsito comunitario externo en el momento de su exportación».

2. a) En lo que respecta a los productos presentados para su expedición en la aduana de partida tras haber sufrido una transformación en el Estado miembro donde ha tenido lugar la retirada de las existencias de intervención, el ejemplar de control T 5 se expedirá previa presentación de un documento expedido por las autoridades que hayan efectuado el control de la transformación. Dicho documento contendrá las mismas indicaciones que las mencionadas en la orden de retirada contemplada en el artículo 3 y se conservará en la aduana de partida.
No obstante, dicho documento no deberá presentarse en caso de que la aduana de partida haya controlado la transformación.

b) Entre las casillas relativas a las menciones especiales que figuran en el ejemplar de control T 5, se rellenarán las que llevan los números 103, 104 y 106.
La casilla 104 se anotará en consecuencia y se completará con la mención correspondiente prevista en el Anexo.
La casilla 106 deberá incluir:
— las menciones correspondientes previstas en el Anexo,
— una referencia al documento contemplado en la letra a),
— la mención «Productos de intervención que deben someterse al procedimiento de tránsito comunitario externo en el momento de su exportación».

3. a) En lo que se refiere a los productos presentados para su exportación en la aduana de partida, tras haber sufrido una transformación en el Estado miembro donde haya tenido lugar la retirada de las existencias de intervención, el ejemplar de control T 5 se expedirá previa presentación de un documento expedido por las autoridades que hayan efectuado el control de la transformación. Dicho documento contendrá las mismas indicaciones que las mencionadas en la orden de retirada contemplada en el artículo 3 y se conservará en la aduana de partida.

(1) DO n° L 50 de 22. 2. 1978, p. 1.

No obstante, dicho documento no deberá presentarse en caso de que la aduana de partida haya controlado la transformación.

b) Entre las casillas relativas a las menciones especiales que figuran en el ejemplar de control, se rellenarán las que llevan los números 103, 104 y, en su caso, 105, 106 y 107.

La casilla 104 se anotará en consecuencia.

La casilla 106 deberá incluir una referencia al documento contemplado en la letra a).

Artículo 24

1. Cuando los productos hayan sido expedidos a un segundo Estado miembro para sufrir allí una transformación y cuando los productos transformados

— se expidan a un tercer Estado miembro o a otros Estados miembros para ser objeto de una transformación suplementaria,

o

— atraviesen el territorio de un tercer Estado miembro para ser exportados,

la primera aduana de destino actuará como aduana de partida y expedirá o mandará expedir bajo su responsabilidad uno o varios ejemplares de control T 5.

El ejemplar o ejemplares de control T 5 se rellenarán:

— en el caso contemplado en el primer guión del párrafo primero, con arreglo a lo dispuesto en la letra b) del apartado 2 del artículo 23;

— en el caso contemplado en el segundo guión del párrafo primero, con arreglo a lo dispuesto en la letra b) del apartado 3 del artículo 23,

habida cuenta de los datos que procedan del documento que justifique el carácter comunitario de los productos contemplado en el apartado 4 del artículo 2 o del ejemplar de control T 5 inicial. Además, en la casilla 106 del ejemplar o ejemplares de control T 5 se consignará el número y la fecha de expedición del documento inicial y el nombre de la aduana que haya expedido dicho documento.

2. En los casos en que la anotación que debe insertarse en la casilla «control de la utilización y/o del destino» del ejemplar de control T 5 se efectúe en función de datos procedentes de ejemplares de control T 5 recibidos de las autoridades aduaneras de otros Estados miembros o de documentos nacionales recibidos por otras autoridades nacionales, la aduana de destino contemplada en el apartado 1 incluirá bajo la mención «observaciones» el número o los números de los ejemplares de control T 5 o de los documentos nacionales de que se trate.

3. En los casos en que solamente una parte de los productos mencionados en el ejemplar de control T 5 satisfaga las condiciones establecidas, la aduana de destino indicará en la casilla «control de la utilización y/o del destino» del ejemplar de control T 5 la cantidad de productos que haya cumplido dichas condiciones, así como la fecha de transformación.

Artículo 25

Los documentos nacionales que deberá expedir un Estado miembro para acompañar a los productos que procedan de otro Estado miembro contendrán las mismas menciones que las previstas en el artículo 24 por lo que respecta a la expedición de los ejemplares de control T 5.

Artículo 26

Las disposiciones de los artículos 12 y 16 a 20 serán aplicables al presente Título.

TÍTULO V

Disposiciones finales

Artículo 27

1. Los Estados miembros comunicarán a la Comisión cada trimestre los casos en los que hayan aplicado el apartado 1 del artículo 6, precisando las circunstancias invocadas, las cantidades de que se trate y las medidas adoptadas.

2. Los Estados miembros comunicarán a la Comisión, el 1 de marzo y el 1 de septiembre de cada año, una relación con el número de casos de aplicación de los artículos 12 ó 20, la causa del no envío de los ejemplares de control T 5, en la medida en que se conozca, las cantidades de que se trate y la naturaleza de los documentos admitidos como equivalentes.

Artículo 28

El Anexo podrá ser modificado por la Comisión con objeto de permitir una aplicación correcta de conformidad con los Reglamentos correspondientes.

Artículo 29

Queda derogado el Reglamento (CEE) n° 1687/76. No obstante, seguirá siendo aplicable a las operaciones para las que se haya aceptado una declaración de expedición antes del 1 de abril de 1988.

Artículo 30

El presente Reglamento entrará en vigor el 1 de abril de 1988.

Las disposiciones del presente Reglamento se aplicarán a los productos para los cuales se haya aceptado en el Estado miembro de almacenamiento, a partir del 1 de abril de 1988, la declaración de exportación o de expedición.

En todos los actos comunitarios en los que se haga referencia al Reglamento (CEE) nº 1687/76 o a determinados artículos de dicho Reglamento, dicha referencia se entenderá hecha al presente Reglamento o a los artículos correspondientes del presente Reglamento.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 16 de febrero de 1988.

Por la Comisión
Frans ANDRIESSEN
Vicepresidente

ANEXO

MENCIONES PARTICULARES A CONSIGNAR

— EN LAS CASILLAS 104, 106 Y 107 DEL EJEMPLAR DE CONTROL T 5,

— EN LA CASILLA 44 DEL DOCUMENTO ADMINISTRATIVO ÚNICO, O

— EN LA CASILLA MÁS ADECUADA DEL DOCUMENTO QUE JUSTIFIQUE EL CARÁCTER COMUNITARIO CONTEMPLADO EN EL APARTADO 4 DEL ARTÍCULO 2

I. Productos destinados a la exportación tal y como se presentan

Para los productos sujetos a las disposiciones siguientes, se rellenará la casilla 107 del libro de control de la manera siguiente: «número del reglamento»

1. Artículo 4 del Reglamento n° 471/67/CEE de la Comisión, de 21 de agosto de 1967, por el que se fijan los procedimientos y las condiciones de venta del arroz «paddy» en poder de los organismos de intervención [1];

2. Reglamento (CEE) n° 3389/73 de la Comisión, de 13 de diciembre de 1973, por el que se fijan los procedimientos y condiciones de venta de los tabacos en poder de los organismos de intervención [2];

3. Reglamento (CEE) n° 2960/77 de la Comisión, de 23 de diciembre de 1977, relativo a las modalidades de venta de aceite de oliva en poder de los organismos de intervención [3];

4. Reglamento (CEE) n° 985/81 de la Comisión, de 9 de abril de 1981, sobre modalidades de aplicación de la venta de carnes bovinas congeladas procedentes de las reservas de intervención y destinadas a la exportación [4];

5. Artículo 7 del Reglamento (CEE) n° 1836/82 de la Comisión, de 7 de julio de 1982, por el que se fijan los procedimientos y condiciones de venta de los cereales en poder de los organismos de intervención [5];

6. Reglamento (CEE) n° 2268/84 de la Comisión, de 31 de julio de 1984, relativo a la venta especial de mantequilla de intervención para su exportación a determinados destinos [6];

7. Reglamento (CEE) n° 765/86 de la Comisión, de 14 de marzo de 1986, relativo a las modalidades de venta de las existencias de intervención de mantequilla destinada a la exportación a determinados destinos [7];

8. Reglamento (CEE) n° 1812/86 de la Comisión, de 11 de junio de 1986, relativo a la venta en el marco de un procedimiento de licitación de determinadas carnes de vacuno en posesión de ciertos organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [8];

9. Reglamento (CEE) n° 2927/86 de la Comisión, de 23 de septiembre de 1986, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de determinados organismos de intervención [9];

10. Reglamento (CEE) n° 3173/86 de la Comisión, de 17 de octubre de 1986, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de determinados organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [10];

11. Reglamento (CEE) n° 3522/86 de la Comisión, de 19 de noviembre de 1986, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de determinados organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [11];

12. Reglamento (CEE) n° 3905/86 de la Comisión, de 22 de diciembre de 1986, relativo a la venta en el marco de un procedimiento de licitación de determinadas carnes de vacuno en posesión de ciertos organismos de intervención y destinadas a ser exportadas a Perú [12];

---

[1] DO n° 204 de 24. 8. 1967, p. 12.
[2] DO n° L 345 de 15. 12. 1973, p. 47.
[3] DO n° L 348 de 30. 12. 1977, p. 46.
[4] DO n° L 99 de 10. 4. 1981, p. 38.
[5] DO n° L 202 de 9. 7. 1982, p. 23.
[6] DO n° L 208 de 3. 8. 1984, p. 35.
[7] DO n° L 72 de 15. 3. 1986, p. 11.
[8] DO n° L 152 de 12. 6. 1986, p. 43.
[9] DO n° L 272 de 24. 9. 1986, p. 22.
[10] DO n° L 295 de 18. 10. 1986, p. 5.
[11] DO n° L 325 de 20. 11. 1986, p. 25.
[12] DO n° L 364 de 23. 12. 1986, p. 17.

13. Reglamento (CEE) n° 181/87 de la Comisión, de 22 de enero de 1987, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de determinados organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [13];

14. Reglamento (CEE) n° 495/87 de la Comisión, de 18 de febrero de 1987, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de determinados organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [14];

15. Reglamento (CEE) n° 727/87 de la Comisión, de 13 de marzo de 1987, relativo a la venta de leche desnatada en polvo a un precio determinado para la exportación [15];

16. Reglamento (CEE) n° 1054/87 de la Comisión, de 14 de abril de 1987, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de determinados organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [16];

17. Reglamento (CEE) n° 1418/87 de la Comisión, de 22 de mayo de 1987, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de determinados organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [17];

18. Reglamento (CEE) n° 1432/87 de la Comisión, de 25 de mayo de 1987, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de determinados organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [18];

19. Reglamento (CEE) n° 2216/87 de la Comisión, de 24 de julio de 1987, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de determinados organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [19];

20. Reglamento (CEE) n° 2230/87 de la Comisión, de 27 de julio de 1987, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de los organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [20];

21. Reglamento (CEE) n° 2262/87 de la Comisión, de 29 de julio de 1987, por el que se establecen las normas para la exportación de mantequilla de intervención con fines sociales a países en vías de desarrollo [21];

22. Reglamento (CEE) n° 2791/87 de la Comisión, de 18 de septiembre de 1987, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de determinados organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [22];

23. Reglamento (CEE) n° 3497/87 de la Comisión, de 20 de noviembre de 1987, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de determinados organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [23];

24. Reglamento (CEE) n° 3816/87 de la Comisión, de 18 de diciembre de 1987, relativo a la venta, en el marco del procedimiento definido en el Reglamento (CEE) n° 2539/84, de carnes de vacuno en poder de determinados organismos de intervención y destinadas a ser exportadas [24].

[13] DO n° L 21 de 23. 1. 1987, p. 38.
[14] DO n° L 50 de 19. 2. 1987, p. 17.
[15] DO n° L 71 de 14. 3. 1987, p. 11.
[16] DO n° L 103 de 15. 4. 1987, p. 5.
[17] DO n° L 135 de 23. 5. 1987, p. 22.
[18] DO n° L 136 de 26. 5. 1987, p. 32.
[19] DO n° L 204 de 25. 7. 1987, p. 55.
[20] DO n° L 206 de 28. 7. 1987, p. 9.
[21] DO n° L 208 de 30. 7. 1987, p. 18.
[22] DO n° L 268 de 19. 9. 1987, p. 19.
[23] DO n° L 330 de 21. 11. 1987, p. 30.
[24] DO n° L 357 de 19. 12. 1987, p. 29.

II. **Productos con un uso y/o destino distintos de los previstos en la parte I**

1. Reglamento (CEE) n° 1559/70 de la Comisión, de 31 de julio de 1970, por el que se fijan las condiciones para la cesión de las frutas y verduras retiradas del mercado a las industrias de alimentos para el ganado (1).

   Casilla 44 del documento técnico o casilla más adecuada del documento utilizado:

   Destinados a la transformación [Reglamento (CEE) n° 1559/70]

   Til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 1559/70)

   Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 1559/70)

   Προοριζόμενα για μεταποίηση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1559/70]

   For processing (Regulation (EEC) No 1559/70)

   Destinés à la transformation [règlement (CEE) n° 1559/70]

   Destinati alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 1559/70]

   Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EEG) nr. 1559/70)

   Destinados a transformação [Regulamento (CEE) n° 1559/70];

2. Reglamento (CEE) n° 1562/70 de la Comisión, de 31 de julio de 1970, por el que se fijan las condiciones para la cesión de determinados frutos retirados del mercado a las industrias de destilación (2).

   Casilla 44 del documento técnico o casilla más adecuada del documento utilizado:

   Destinados a la transformación [Reglamento (CEE) n° 1562/70]

   Til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 1562/70)

   Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 1562/70)

   Προοριζόμενα για μεταποίηση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1562/70]

   For processing (Regulation (EEC) No 1562/70)

   Destinés à la transformation [règlement (CEE) n° 1562/70]

   Destinati alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 1562/70]

   Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EEG) nr. 1562/70)

   Destinados a transformação [Regulamento (CEE) n° 1562/70];

3. Reglamento (CEE) n° 1282/72 de la Comisión, de 21 de junio de 1972, relativo a la venta al ejército y a las unidades asimiladas de mantequilla a precio reducido (3).

   Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

   Vendido al ejército [Reglamento (CEE) n° 1282/72]

   Solgt til hæren (forordning (EØF) nr. 1282/72)

   An die Streitkräfte verkauft (Verordnung (EWG) Nr. 1282/72)

   Που επωλήθη στο στρατό [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1282/72]

   Sold to the Army (Regulation (EEC) No 1282/72)

   Vendu à l'armée [règlement (CEE) n° 1282/72]

   Venduto all'esercito [regolamento (CEE) n. 1282/72]

   Verkocht aan het leger (Verordening (EEG) nr. 1282/72)

   Vendida ao Exército [Regulamento (CEE) n° 1282/72];

4. Reglamento (CEE) n° 1717/72 de la Comisión, de 8 de agosto de 1972, relativo a la venta de mantequilla de precio reducido a instituciones y colectividades sin fines lucrativos (4).

   Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

   Destinado a instituciones [Reglamento (CEE) n° 1717/72]

   Til institutioner (forordning (EØF) nr. 1717/72)

   Für gemeinnützige Einrichtungen bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 1717/72)

   Προοριζόμενο για ιδρύματα [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1717/72]

   For institutions (Regulation (EEC) No 1717/72)

(1) DO n° L 169 de 1. 8. 1970, p. 55.
(2) DO n° L 169 de 1. 8. 1970, p. 67.
(3) DO n° L 142 de 22. 6. 1972, p. 14.
(4) DO n° L 181 de 9. 8. 1972, p. 11.

Destiné à des institutions [règlement (CEE) n° 1717/72]

Destinato a istituzioni e collettività senza scopo di lucro [regolamento (CEE) n. 1717/72]

Bestemd voor instellingen (Verordening (EEG) nr. 1717/72)

Destinada a instituições [Regulamento (CEE) nº 1717/72];

5. Reglamento (CEE) n° 368/77 de la Comisión, de 23 de febrero de 1977, relativo a la venta por adjudicación de leche desnatada en polvo destinada a la alimentación de cerdos y aves (5).

Casilla 44 del documento técnico o casilla más adecuada del documento utilizado:

1. Destinado a la desnaturalización [Reglamento (CEE) n° 368/77]

Til denaturering (forordning (EØF) nr. 368/77)

Zur Denaturierung (Verordnung (EWG) Nr. 368/77)

Για μετουσίωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 368/77]

To be denatured (Regulation (EEC) No 368/77)

À dénaturer [règlement (CEE) n° 368/67]

Destinato alla denaturazione [regolamento (CEE) n. 368/77]

Voor denaturering (Verordening (EEG) nr. 368/77)

Para desnaturação [Regulamento (CEE) nº 368/77];

2. Fecha de retirada de las existencias de intervención correspondientes a la leche desnatada en polvo;

3. Fecha de expiración del plazo para la presentación de ofertas para la adjudicación específica en virtud de la cual se ha vendido la leche descremada;

4. — para la leche desnatada en polvo destinada a ser desnaturalizada según alguna de las fórmulas que figuran en el apartado 1 del Anexo del Reglamento (CEE) n° 368/77, una de las menciones siguientes:

Desnaturalización, apartado 1 del Anexo del Reglamento (CEE) n° 368/77

Denaturering, punkt 1 i bilag til forordning (EØF) nr. 368/77

Denaturierung, Absatz 1 des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 368/77

Μετουσίωση, παράγραφος 1 του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 368/77

Denaturing, paragraph 1 of the Annex to Regulation (EEC) No 368/77

Dénaturation, paragraphe 1 de l'annexe du règlement (CEE) n° 368/77

Denaturazione, paragrafo 1 dell'allegato del regolamento (CEE) n. 368/77

Denaturering, hoofdstuk 1 van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 368/77

Desnaturação, nº 1 do anexo ao Regulamento (CEE) nº 368/77;

— para la leche desnatada en polvo destinada a ser incorporada directamente en un alimento para animales, como se estipula en el apartado 2 del Anexo del Reglamento (CEE) n° 368/77, una de las menciones siguientes:

Desnaturalización por incorporación directa

Denaturering ved direkte tilsætning

Denaturierung durch direkte Beimischung

Μετουσίωση με άμεση ενσωμάτωση

Denaturing by direct incorporation

Dénaturation par incorporation directe

Denaturazione mediante incorporazione diretta

Denaturering door directe bijmenging

Desnaturação através de incorporação directa;

6. Reglamento (CEE) n° 443/77 de la Comisión, de 2 de marzo de 1977, relativo a la venta a un precio determinado de leche desnatada en polvo destinada a la alimentación de cerdos y aves y por el que se modifican los Reglamentos (CEE) n° 1687/76 y (CEE) n° 368/77 (6).

Casilla 44 del documento técnico o casilla más adecuada del documento utilizado:

1. Destinado a la desnaturalización [Reglamento (CEE) n° 443/77]

Til denaturering (forordning (EØF) nr. 443/77)

Zur Denaturierung (Verordnung (EWG) Nr. 443/77)

(5) DO n° L 52 de 24. 2. 1977, p. 19.
(6) DO n° L 58 de 3. 3. 1977, p. 16.

Για μετουσίωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 443/77]

To be denatured (Regulation (EEC) No 443/77)

À dénaturer [règlement (CEE) n° 443/67]

Destinato alla denaturazione [regolamento (CEE) n. 443/77]

Voor denaturering (Verordening (EEG) nr. 443/77)

Para desnaturação [Regulamento (CEE) nº 443/77];

2. Fecha de retirada de las existencias de intervención correspondientes a la leche desnatada en polvo;

3. Fecha límite del período de venta durante el cual se ha adquirido la leche desnatada en polvo;

4. — para la leche desnatada en polvo destinada a ser desnaturalizada, según alguna de las fórmulas que figuran en el apartado 1 del Anexo del Reglamento (CEE) n° 368/77, una de las menciones siguientes:

Desnaturalización, apartado 1 del Anexo del Reglamento (CEE) n° 368/77

Denaturering, punkt 1 i bilag til forordning (EØF) nr. 368/77

Denaturierung, Absatz 1 des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 368/77

Μετουσίωση, παράγραφος 1 του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 368/77

Denaturing, paragraph 1 of the Annex to Regulation (EEC) No 368/77

Dénaturation, paragraphe 1 de l'annexe du règlement (CEE) n° 368/77

Denaturazione, paragrafo 1 dell'allegato del regolamento (CEE) n. 368/77

Denaturering, hoofdstuk 1 van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 368/77

Desnaturação, nº 1 do anexo ao Regulamento (CEE) nº 368/77;

— para la leche desnatada en polvo destinada a ser incorporada directamente a un alimento para animales como se estipula en el apartado 2 del Anexo del Reglamento (CEE) n° 368/77, una de las menciones siguientes:

Desnaturalización por incorporación directa

Denaturering ved direkte tilsætning

Denaturierung durch direkte Beimischung

Μετουσίωση με άμεση κατανάλωση

Denaturing by direct incorporation

Dénaturation par incorporation directe

Denaturazione mediante incorporazione diretta

Denaturering door directe bijmenging

Desnaturação através de incorporação directa;

7. Reglamento (CEE) n° 2182/77 de la Comisión, de 30 de septiembre de 1977, relativo a las modalidades de aplicación de la venta de carnes bovinas congeladas procedentes de las existencias de intervención y destinadas a la transformación dentro de la Comunidad, y por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 1687/76 (7).

Casilla 44 del documento técnico o casilla más adecuada del documento utilizado:

1. Destinados a la transformación [Reglamento (CEE) n° 2182/77]

Til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 2182/77)

Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2182/77)

Προοριζόμενα για μεταποίηση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2182/77]

For processing (Regulation (EEC) No 2182/77)

Destinées à la transformation [règlement (CEE) n° 2182/77]

Destinate alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 2182/77]

Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EEG) nr. 2182/77)

Destinadas a transformação [Regulamento (CEE) nº 2182/77];

2. La fecha de celebración del contrato de venta será:

— para las carnes destinadas a ser transformadas en conservas: sistema A,

— para las carnes destinadas a ser transformadas en otros productos: sistema B.

(7) DO n° L 251 de 1. 10. 1977, p. 60.

8. Reglamento n° 2448/77 de la Comisión, de 8 de noviembre de 1977, por el que se fijan las condiciones para la cesión de las naranjas retiradas del mercado a las industrias de transformación y por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 1687/76 (8).

   Casilla 44 del documento técnico o casilla más adecuada del documento utilizado:

   1. Destinados a la transformación [Reglamento (CEE) n° 2448/77]

      Til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 2448/77)

      Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2448/77)

      Προοριζόμενα για μεταποίηση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2448/77]

      For processing (Regulation (EEC) No 2448/77)

      Destinées à la transformation [règlement (CEE) n° 2448/77]

      Destinate alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 2448/77]

      Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EEG) nr. 2448/77)

      Destinadas a transformação [Regulamento (CEE) n° 2448/77];

   2. Fecha de entrega al comprador.

9. Reglamento (CEE) n° 2960/77 de la Comisión, de 23 de diciembre de 1977, relativo a las modalidades de venta de aceite de oliva en poder de los organismos de intervención (9).

   a) Cuando tenga lugar el envío de aceite de oliva destinado a la transformación:

      Casilla 44 del documento técnico o casilla más adecuada del documento utilizado:

      1. Destinado a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 2960/77]

         Til forarbejdning og efterfølgende udførsel (forordning (EØF) nr. 2960/77)

         Zur Verarbeitung und anschließenden Ausfuhr bestimmt (Verordnung EWG) Nr. 2960/77)

         Προοριζόμενο για μεταποίηση και εν συνεχεία για εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2960/77]

         For processing and subsequent export (Regulation (EEC) No 2960/77)

         Destinée à la transformation et à l'exportation ultérieure [règlement (CEE) n° 2960/77]

         Destinato alla trasformazione e successivamente all'esportazione [regolamento (CEE) n. 2960/77]

         Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd (Verordening (EEG) nr. 2960/77)

         Destinado a transformação e posteriormente à exportação [Regulamento (CEE) n° 2960/77];

      2. Fecha de la venta y:

         — para el aceite destinado al refinado, el término «refinado»,

         — para el aceite de oliva virgen destinado a ser acondicionado en envases pequeños, el término «envase»; además, deberá indicarse el contenido máximo del envase,

         — para el aceite destinado a ser refinado y acondicionado, los términos «refinado + envase»; además, deberá indicarse el contenido máximo del envase;

   b) Cuando tenga lugar el envío de aceite de oliva transformado:

      — casilla 104 del ejemplar de control T 5 se rellenará en consecuencia;

      — casilla 106 del ejemplar de control T 5: la fecha de venta y el peso del aceite de oliva:

         a) procedente de la intervención,

         b) procedente, en su caso, del mercado interior utilizado para la fabricación de la cantidad de aceite transformado indicado en la casilla 103;

      — casilla 107 del ejemplar de control T 5: Reglamento (CEE) n° 2960/77.

10. Reglamento (CEE) n° 732/78 de la Comisión, de 11 de abril de 1978, por el que se establecen las modalidades de venta a las fuerzas armadas de los Estados miembros de carnes bovinas en poder de los organismos de intervención y por el que se modifica el Reglamento (CEE) n° 1687/76 (10).

    Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

    Vendidas al ejército [Reglamento (CEE) n° 732/78]

    Solgt til hæren (forordning (EØF) nr. 732/78)

    An die Streitkräfte verkauft (Verordnung (EWG) Nr. 732/78)

(8) DO n° L 285 de 9. 11. 1977, p. 5.
(9) DO n° L 348 de 30. 12. 1977, p. 46.
(10) DO n° L 99 de 12. 4. 1978, p. 14.

Που επωλήθη στο στρατό [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 732/78]

Sold to the Army (Regulation (EEC) No 732/78)

Vendues à l'armée [règlement (CEE) n° 732/78]

Vendute all'esercito [regolamento (CEE) n. 732/78]

Verkocht aan het leger (Verordening (EEG) nr. 732/78)

Vendidas ao Exército [Regulamento (CEE) n? 732/78];

11. Reglamento (CEE) n° 2374/79 de la Comisión, de 26 de octubre de 1979, relativo a la venta a precio reducido de determinados productos del sector de la carne bovina, en poder de los organismos de intervención a determinadas instituciones y colectividades de carácter social (11).

Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Destinados a instituciones [Reglamento (CEE) n° 2374/79]

Bestemt til institutioner (forordning (EØF) nr. 2374/79)

Für gemeinnützige Einrichtungen bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2374/79)

Προοριζόμενα για ιδρύματα [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2374/79]

For institutions (Regulation (EEC) No 2374/79)

Destinés à des institutions [règlement (CEE) n° 2374/79]

Destinate ad istituzioni [regolamento (CEE) n. 2374/79]

Bestemd voor instellingen (Verordening (EEG) nr. 2374/79)

Destinados a instituições [Regulamento (CEE) n? 2374/79];

12. Reglamento (CEE) n° 2268/84 de la Comisión, de 31 de julio de 1984, relativo a la venta especial de mantequilla de intervención para la exportación a determinados destinos (artículo 6 *bis*) (12).

a) Cuando tenga lugar el envío de mantequilla destinada a transformación:

Casilla 44 del documento técnico o casilla más adecuada del documento utilizado:

1. Destinada a la transformación y a la exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 2268/84]

Til forarbejdning og senere eksport (forordning (EØF) nr. 2268/84)

Zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2268/84)

Προοριζόμενο για μεταποίηση και για μεταγενέστερη εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2268/84]

Intended for processing and, subsequently, export (Regulation (EEC) No 2268/84)

Destiné à la transformation et à l'exportation ultérieure [règlement (CEE) n° 2268/84]

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 2268/84]

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd (Verordening (EEG) nr. 2268/84)

Destinada a transformação e posteriormente à exportação [Regulamento (CEE) n? 2268/84];

2. Fecha límite de la retirada de la mantequilla;

b) Cuando tenga lugar la exportación de butteroil:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Destinado a la exportación [Reglamento (CEE) n° 2268/84]

Til eksport (forordning (EØF) nr. 2268/84)

Zur Ausfuhr bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2268/84)

Προοριζόμενο για εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2268/84]

Intended for export (Regulation (EEC) No 2268/84)

Destiné à l'exportation [règlement (CEE) n° 2268/84]

Destinato all'esportazione [regolamento (CEE) n. 2268/84]

Bestemd voor uitvoer (Verordening (EEG) nr. 2268/84)

Destinado a exportação [Regulamento (CEE) n? 2268/84];

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

— fecha límite de la retirada de la mantequilla,

— el peso de la mantequilla utilizada para la fabricación de la cantidad de butteroil indicada en la casilla 103.

(11) DO n° L 272 de 30. 10. 1979, p. 16.

(12) DO n° L 208 de 3. 8. 1984, p. 35 y DO n° L 319 de 8. 12. 1984, p. 9.

13. Reglamento (CEE) n° 626/85 de la Comisión, de 12 de marzo de 1985, relativo a la compra, venta y almacenamiento, por los organismos almacenadores, de uvas pasas e higos secos no transformados ([13]):

Casilla 44 del documento técnico o casilla más adecuada del documento utilizado:

1. Destinados a la transformación [apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CEE) n° 626/85]

Til forarbejdning (artikel 6, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 626/85)

Zur Verarbeitung bestimmt (Artikel 6 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 626/85)

Προοριζόμενα για μεταποίηση [άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 626/85]

For processing (Article 6 (1) of Regulation (EEC) No 626/85)

Destinés à la transformation [article 6 paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 626/85]

Per la trasformazione [articolo 6, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 626/85]

Bestemd voor verwerking (artikel 6, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 626/85)

Destinados a transformação [n? 1 do artigo 6? do Regulamento (CEE) n? 626/85];

2. Fecha de aceptación de la solicitud de compra.

14. Reglamento (CEE) n° 3143/85 de la Comisión, de 11 de noviembre de 1985, relativo a la comercialización a precio reducido de mantequilla de intervención destinada al consumo directo en forma de mantequilla concentrada ([14]):

a) Cuando tenga lugar el envío de mantequilla tal y como se presenta destinada a ser concentrada:

Casilla 44 del documento técnico o casilla más adecuada del documento utilizado:

1. Destinada a ser transformada en mantequilla concentrada para su posterior consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere direkte forbrug (forordning (EØF) nr. 3143/85)

Zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch (Verordnung (EWG) Nr. 3143/85)

Προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik (Verordening (EEG) nr. 3143/85)

Destinada a transformação em manteiga concentrada e posteriormente ao consumo directo [Regulamento (CEE) n? 3143/85];

2. Fecha en la que se adquirió la mantequilla.

b) Cuando tenga lugar el envío de la mantequilla una vez concentrada:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Destinada a ser embalada para el consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til emballering og senere direkte forbrug (forordning (EØF) nr. 3143)

Zur Verpackung und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch (Verordnung (EWG) Nr. 3143/85)

Προορίζεται να συσκευασθεί και για μεταγενέστερη άμεση κατανάλωη [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For packaging and subsequent private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à être emballé et à la consommation ultérieure directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato a essere imballato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd om te worden verpakt en voor later onmiddellijk verbruik (Verordening (EEG) nr. 3143/85)

([13]) DO n° L 72 de 13. 3. 1985, p. 7.
([14]) DO n° L 298 de 12. 11. 1985, p. 9.

Destinado a ser embalado e ao consumo directo posterior [Regulamento (CEE) nº 3143/85];

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5: cantidad de mantequilla utilizada para la fabricación de la cantidad de mantequilla concentrada indicada en la casilla 103;

c) Cuando tenga lugar el envío de mantequilla una vez concentrada y embalada:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Destinada al consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Til direkte forbrug (forordning (EØF) nr. 3143/85)

Für den unmittelbaren Verbrauch (Verordnung (EWG) Nr. 3143/85)

Προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à la consommation directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato al consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Voor onmiddellijk verbruik (Verordening (EEG) nr. 3143/85)

Destinada ao consumo directo [Regulamento (CEE) nº 3143/85]

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5: cantidad de mantequilla utilizada para la fabricación de la cantidad de mantequilla concentrada indicada en la casilla 103;

15. Reglamento (CEE) n° 765/86 de la Comisión, de 14 de marzo de 1986, relativo a las modalidades de venta de las existencias de intervención de mantequilla destinadas a la exportación a determinados destinos ([15]):

a) En la exportación de mantequilla destinada a la transformación:

Casilla 44 del documento técnico o casilla más adecuada del documento utilizado:

1. Destinada a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 765/86]

Til forarbejdning og senere eksport (forordning (EØF) nr. 765/86)

Zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 765/86)

Προοριζόμενο για μεταποίηση και για μετέπειτα εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 765/86]

Intended for processing and, subsequently, export (Regulation (EEC) No 765/86)

Destiné à la transformation et à l'exportation [règlement (CEE) n° 765/86]

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 765/86]

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd (Verordening (EEG) nr. 765/86)

Destinada a transformação e a exportação posterior [Regulamento (CEE) nº 765/86];

2. Fecha límite de recogida de la mantequilla.

b) En la exportación del producto acabado:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5: se rellenará en consecuencia.

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

— fecha límite de recogida de la mantequilla,

— peso de la mantequilla utilizada en la fabricación del producto acabado indicado en la casilla 103;

— Casilla 107 del ejemplar de control T 5: «Reglamento (CEE) n° 765/86.»

16. Reglamento (CEE) n° 2409/86 de la Comisión, de 30 de julio de 1986, relativo a la venta de mantequilla de intervención destinada a la incorporación en los piensos compuestos para animales ([16]):

a) En el momento de la expedición de la mantequilla en estado natural destinada a su transformación en mantequilla concentrada o en premezcla:

Casilla 44 del documento técnico o casilla más adecuada del documento utilizado:

1. Destinada a ser transformada en mantequilla concentrada o en premezcla e incorporada ulteriormente en los piensos compuestos para animales [Reglamento (CEE) n° 2409/86]

Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør eller til forblanding og senere iblanding i foderblandinger (forordning (EØF) nr. 2409/86)

([15]) DO n° L 72 de 15. 3. 1986, p. 11.
([16]) DO n° L 208 de 31. 7. 1986, p. 29.

Zur Verarbeitung zu Butterfett oder zu einer Vormischung und zur späteren Beimengung in Mischfutter (Verordnung (EWG) Nr. 2409/86)

Που προορίζεται να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο ή σε αρχικό μείγμα και να ενσωματωθεί μετέπειτα στις σύνθετες ζωοτροφές [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2409/86]

For processing into concentrated butter or into a pre-mixture and later incorporation in compound feedingstuffs (Regulation (EEC) No 2409/86)

Destiné à être transformé en beurre concentré ou en prémélange et incorporé ultérieurement dans les aliments composés pour animaux [règlement (CEE) n° 2409/86]

Destinato ad essere trasformato in burro concentrato o in premiscela e successivamente incorporato in alimenti composti per animali [regolamento (CEE) n. 2409/86]

Bestemd om te worden verwerkt tot boterconcentraat of in een voormengsel en daarna te worden bijgemengd in mengvoeder (Verordening (EEG) nr. 2409/86)

Destinada a ser transformada em manteiga concentrada ou em pré-mistura e posteriormente incorporada em alimentos compostos para animais [Regulamento (CEE) n° 2409/86];

2. La fecha antes de la que la mantequilla concentrada o la mezcla debe haber sido incorporada en los piensos compuestos para animales.

b) En el momento de la expedición de la mantequilla después de haber sido transformada en mantequilla concentrada o en pre-mezcla y una vez añadidos los productos contemplados en el apartado 2 del artículo 6 del Reglamento (CEE) n° 2409/86:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Destinada a ser incorporada en piensos compuestos para animales [Reglamento (CEE) n° 2409/86]

Bestemt til iblanding i foderblandinger (forordning (EØF) nr. 2409/86)

Zur Beimengung in Mischfutter (Verordnung (EWG) Nr. 2409/86)

Προορίζεται για ενσωμάτωση στις σύνθετες ζωοτροφές [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2409/86]

For incorporation in compound feedingstuffs (Regulation (EEC) No 2409/86)

Destiné à être incorporé dans des aliments composés pour animaux [règlement (CEE) n° 2409/86]

Destinato ad essere incorporato negli alimenti composti per animali [regolamento (CEE) n. 2409/86]

Bestemd om te worden bijgemengd in mengvoeder (Verordening (EEG) nr. 2409/86)

Destinada a ser incorporada em alimentos compostos para animais [Regulamento (CEE) n° 2409/86];

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

La fecha antes de la que la mantequilla concentrada o la pre-mezcla debe haber sido incorporada en los piensos compuestos para animales.

c) En el momento de la expedición de la mantequilla concentrada o de la pre-mezcla que haya sido mezclada con otras materias grasas:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Destinada a ser incorporada en piensos compuestos para animales [Reglamento (CEE) n° 2409/86]

Bestemt til iblanding i foderblandinger (forordning (EØF) nr. 2409/86)

Zur Beimengung in Mischfutter (Verordnung (EWG) Nr. 2409/86)

Προορίζεται για ενσωμάτωση στις σύνθετες ζωοτροφές [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2409/86]

For incorporation in compound feedingstuffs (Regulation (EEC) No 2409/86)

Destiné à être incorporé dans des aliments composés pour animaux [règlement (CEE) n° 2409/86]

Destinato ad essere incorporato negli alimenti composti per animali [regolamento (CEE) n. 2409/86]

Bestemd om te worden bijgemengd in mengvoeder (Verordening (EEG) nr. 2409/86)

Destinada a ser incorporada em alimentos compostos para animais [Regulamento (CEE) n° 2409/86];

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

La fecha antes de la que la mantequilla concentrada o de la pre-mezcla debe haber sido incorporada en los piensos compuestos para animales;

— Casilla 108 del ejemplar de control T 5:

Número y fecha del boletín de análisis correspondientes a la mezcla contemplada en la casilla 104.

El boletín de análisis contemplado en la casilla 108 deberá ser autentificado por las autoridades competentes y hacer referencia al número y a la fecha de registro del T 5.

d) Al expedir la mantequilla en estado natural destinada a ser desnaturalizada:

Casilla 44 del documento único o casilla más adecuada del documento utilizado:

1. Destinada a ser desnaturalizada [Reglamento (CEE) n° 2409/86]

Bestemt til denaturering (forordning (EØF) nr. 2409/86)

Zur Denaturierung (Verordnung (EWG) Nr. 2409/86)

Προορίζεται να μετουσιωθεί [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2409/86]

For denaturing (Regulation (EEC) No 2409/86)

Destiné à être dénaturé [règlement (CEE) n° 2409/86]

Destinato ad essere denaturato [regolamento (CEE) n. 2409/86]

Bestemd voor denaturering (Verordening (EEG) nr. 2409/86)

Destinada a ser desnaturada [Regulamento (CEE) n? 2409/86];

2. La fecha antes de la que deberá desnaturalizarse la mantequilla.

e) En los casos de expedición de mantequilla en su estado natural directamente destinada a la utilización industrial experimental:

Casilla 44 del documento único o casilla más adecuada del documento utilizado:

1. Destinada a la desnaturalización en el marco de un proyecto industrial experimental [Reglamento (CEE) n° 2409/86]

Bestemt til denaturering som led i et eksperimentelt industriprojekt (forordning (EØF) nr. 2409/86)

Bestimmt zur Denaturierung im Rahmen eines experimentellen Vorhabens in der Industrie (Verordnung (EWG) Nr. 2409/86)

Προοριζόμενο για μετουσίωση στα πλαίσια πειραματικού βιομηχανικού σχεδίου [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2409/86]

For denaturing in an experimental industrial project (Regulation (EEC) No 2409/86)

Destiné à être dénaturé dans le cadre d'un projet industriel expérimental [règlement (CEE) n° 2409/86]

Destinato alla denaturazione nel quadro di un progetto industriale sperimentale [regolamento (CEE) n. 2409/86]

Bestemd om te worden gedenatureerd in het kader van een experimenteel industrieel project (Verordening (EEG) nr. 2409/86)

Destinada a ser desnaturada no âmbito de um projecto industrial experimental [Regulamento (CEE) n? 2409/86];

2. Fecha con anterioridad a la que la mantequilla en su estado natural deberá haber sido utilizada en el marco de dicho proyecto.

17. Reglamento (CEE) n° 139/87 de la Comisión, de 19 de enero de 1987, relativo a una acción urgente para el suministro de carne de vacuno en favor de las personas más desfavorecidas ([17]):

Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Destinados a las personas más desfavorecidas [Reglamento (CEE) n° 139/87]

Til de socialt dårligst stillede (forordning (EØF) nr. 139/87)

Bestimmt für stark benachteiligte Personen (Verordnung (EWG) Nr. 139/87)

Προοριζόμενο για απόρους [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 139/87]

For distribution to the most deprived persons (Regulation (EEC) No 139/87)

Destinés aux personnes les plus démunies [règlement (CEE) n° 139/87]

Destinate ai più indigenti [regolamento (CEE) n. 139/87]

Bestemd voor hulpbehoevenden (Verordening (EEG) nr. 139/87)

Destinados às pessoas mais desfavorecidas [Regulamento (CEE) n? 139/87];

18. Reglamento (CEE) n° 392/87 de la Comisión, de 9 de febrero de 1987, relativo a las modalidades de aplicación del Reglamento (CEE) n° 230/87 del Consejo, relativo a la cesión con carácter gratuito de productos transformados a base de cereales que se encuentren en intervención, a determinadas organizaciones caritativas ([18]):

Casilla 44 del documento único o casilla más adecuada del documento utilizado:

([17]) DO n° L 17 de 20. 1. 1987, p. 19.
([18]) DO n° L 40 de 10. 2. 1987, p. 5.

Montantes Compensatorios Monetarios, Montantes Compensatorios «adhesión» y Mecanismo Complementario de los Intercambios no aplicables — para transformación [Reglamento (CEE) n° 392/87]

Monetære udligningsbeløb, tiltrædelsesudligningsbeløb og den supplerende mekanisme for samhandelen finder ikke anvendelse — til forarbejdning (forordning (EØF) nr. 392/87)

Währungsausgleichsbeträge, Beitrittsausgleichsbeträge und der ergänzende Handelsmechanismus sind nicht anwendbar — zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 392/87)

Δεν εφαρμόζονται νομισματικά εξισωτικά ποσά, εξισωτικά ποσά προσχωρήσεως και συμπληρωματικός μηχανισμός στις συναλλαγές [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 392/87]

Monetary and accession compensatory amounts and supplementary trade mechanism not applicable — for processing (Regulation (EEC) No 392/87)

Montants compensatoires monétaires, montants compensatoires «adhésion» et mécanisme complémentaire des échanges non applicables — pour transformation [règlement (CEE) n° 392/87]

Importi compensativi monetari, importi compensativi «adesione» e meccanismo complementare applicabile agli scambi non applicabili — per trasformazione [regolamento (CEE) n. 392/87]

Monetaire compenserende bedragen, compenserende bedragen toetreding en aanvullende regeling voor het handelsverkeer niet van toepassing — voor verwerking (Verordening (EEG) nr. 392/87)

Os montantes compensatórios monetários, os montantes compensatórios de adesão e o mecanismo complementar às trocas comerciais não são aplicáveis — para transformação [Regulamento (CEE) n° 392/87];

19. Reglamento (CEE) n° 1055/87 de la Comisión, de 14 de abril de 1987, relativo a la venta a precio fijado a tanto alzado por anticipado de determindas carnes de vacuno sin deshuesar en poder de los organismos de intervención y destinados a la exportación ([19]):

a) En el momento de la expedición de la carne con huesos destinada al deshuesado:

Casilla 44 del documento único o casilla más adecuada del documento utilizado:

1. Para deshuesar y exportar posteriormente [Reglamento (CEE) n° 1055/87]

Til udbening og senere udførsel (forordning (EØF) nr. 1055/87)

Zum Entbeinen und zur späteren Ausfuhr bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 1055/87)

Προορίζεται για αφαίρεση κοκάλων και για μεταγενέστερη εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1055/87]

For boning and subsequent export (Regulation (EEC) No 1055/87)

Destinée au désossage et à l'exportation ultérieure [règlement (CEE) n° 1055/87]

Destinate al disossamento e successivamente all'esportazione [regolamento (CEE) n. 1055/87]

Bestemd voor uitvoer na uitbening (Verordening (EEG) nr. 1055/87)

Destinada à desossagem e à ulterior exportação [Regulamento (CEE) n° 1055/87];

2. — fecha de celebración del contrato de venta,

— el peso de la carne en el momento de su salida de los almacenes de intervención;

b) En el momento de la exportación de la carne deshuesada:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5; se rellenará en consecuencia.

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

— fecha de celebración del contrato de venta,

— el peso de la carne en el momento de su salida de los almacenes de intervención.

— Casilla 107 del ejemplar de control T 5: Reglamento (CEE) n° 1055/87.

20. Reglamento (CEE) n° 1292/87 de la Comisión, de 8 de mayo de 1987, relativo a la apertura de una licitación permanente para la reventa en el mercado interior de 200 000 toneladas de trigo blando que se encuentra en poder del organismo de intervención del Reino Unido, destinado a ser utilizado en la alimentación animal ([20]):

Al efectuar la expedición del trigo blando destinado a la transformación:

Casilla 44 del documento único o casilla más adecuada del documento utilizado.

1. Destinado a la transformación [apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 1292/87]

Til forarbejdning (artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1292/87)

([19]) DO n° L 103 de 15. 4. 1987, p. 10.
([20]) DO n° L 121 de 9. 5. 1987, p. 24.

Zur Verarbeitung bestimmt (Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1292/87)

Προορίζεται για μεταποίηση [άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1292/87]

For processing (Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 1292/87)

Destiné à la transformation [article 1er paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 1292/87]

Destinato alla trasformazione [articolo 1, paragrafo 1] del regolamento (CEE) n. 1292/87

Bestemd voor verwerking (artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1292/87)

Destinado à transformação [n° 1 do artigo 1° do Regulamento (CEE) n° 1292/87];

2. Fecha en la que se haya retirado el trigo blando de los almacenes de intervención.

21. Reglamento (CEE) n° 2262/87 de la Comisión, de 29 de julio de 1987, por el que se establecen las modalidades de exportación de mantequilla de intervención con fines sociales a países en vías de desarrollo (21):

a) En el momento de la exportación de la mantequilla destinada a la transformación:

Casilla 44 del documento único o casilla más adecuada del documento utilizado.

1. Destinada a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 2262/87]

Til forarbejdning og senere eksport (forordning (EØF) nr. 2262/87)

Zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2262/87]

Προοριζόμενο για μεταποίηση και εν συνεχεία εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2262/87]

Intended for processing and, subsequently, export (Regulation (EEC) No 2262/87)

Destiné à la transformation et à l'exportation [règlement (CEE) n° 2262/87]

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 2262/87]

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd (Verordening (EEG) nr. 2262/87)

Destinada à transformação e à exportação posterior [Regulamento (CEE) n° 2262/87];

2. Fecha límite de retirada de la mantequilla:

b) En el momento de la exportación del butteroil:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Destinada a la exportación [Reglamento (CEE) n° 2262/87]

Til eksport (forordning (EØF) nr. 2262/87)

Zur Ausfuhr bestimmt (Verordnung (EWG) Nr. 2262/87]

Προοριζόμενο για εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2262/87]

Intended for export (Regulation (EEC) No 2262/87)

Destiné à l'exportation [règlement (CEE) n° 2262/87]

Destinato all'esportazione [regolamento (CEE) n. 2262/87]

Bestemd voor uitvoer (Verordening (EEG) nr. 2262/87)

Destinado à exportação [Regulamento (CEE) n° 2262/87];

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

— fecha límite de retirada de la mantequilla;

— peso utilizado en la fabricación de la cantidad de butteroil indicada en la casilla 103.

— Casilla 107 del ejemplar de control T 5: Reglamento (CEE) n° 2262/87.

22. Reglamento (CEE) n° 5/88 de la Comisión, de 23 de diciembre de 1987, relativo a la convocatoria de una licitación permanente para la reventa en el mercado interior de 250 000 toneladas de trigo blando en poder del organismo de intervención alemán destinadas a su despacho al consumo en Italia (22):

En el momento de la entrega de dicho trigo blando:

Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Destinada a su despacho al consumo en Italia (apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 5/88)

Bestemt til overgang til frit forbrug i Italien (artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 5/88)

Zur Abfertigung zum freien Verkehr in Italien bestimmt (Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 5/88)

(21) DO n° L 208 de 30. 7. 1987, p. 18.
(22) DO n° L 2 de 5. 1. 1988, p. 5.

Προορίζεται για διάθεση για κατανάλωση στην Ιταλία [άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 5/88]

For entry for consumption in Italy (Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 5/88)

Destiné à être mis à la consommation en Italie [article 1er paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 5/88]

Destinato ad essere immesso in consumo in Italia [articolo 1, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 5/88]

Bestemd om in Italië in het vrije verkeer te worden gebracht (artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 5/88)

Destinado a ser introduzido no consumo em Itália, [nº 1 do artigo 1º do Regulamento (CEE) nº 5/88];

23. Reglamento (CEE) n° 6/88 de la Comisión, de 23 de diciembre de 1987, relativo a la convocatoria de una licitación permanente para la reventa en el mercado interior de 300 000 toneladas de cebada en poder de los organismos de intervención alemán, español y francés destinadas a su despacho al consumo en Italia ([23]):

En el momento de la entrega de la cebada:

Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Destinada a su despacho al consumo en Italia (apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 6/88)

Bestemt til overgang til frit forbrug i Italien (artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 6/88)

Zur Abfertigung zum freien Verkehr in Italien bestimmt (Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 6/88)

Προορίζεται για διάθεση για κατανάλωση στην Ιταλία [άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 6/88]

For entry for consumption in Italy (Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 6/88)

Destiné à être mis à la consommation en Italie [article 1er paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 6/88]

Destinato ad essere immesso in consumo in Italia [articolo 1, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 6/88]

Bestemd om in Italië in het vrije verkeer te worden gebracht (artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 6/88)

Destinado a ser introduzido no consumo em Itália [nº 1 do artigo 1º do Regulamento (CEE) nº 6/88];

24. Reglamento (CEE) n° 3815/87 de la Comisión, de 17 de diciembre de 1987, relativo a la venta a precio fijado a tanto alzado por anticipado de determinadas carnes de vacuno sin deshuesar en poder de los organismos de intervención y destinadas a la exportación ([24]):

a) En el momento de la expedición de la carne con huesos destinada al deshuesado:

Casilla 44 del documento único o casilla más adecuada del documento utilizado:

1. Para deshuesar y exportar posteriormente — Reglamento (CEE) n° 3815/87

Til udbening og senere udførsel — forordning (EØF) nr. 3815/87

Zum Entbeinen und zur späteren Ausfuhr bestimmt — Verordnung (EWG) Nr. 3815/87

Προορίζεται για αφαίρεση κοκάλων και για μεταγενέστερη εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3815/87]

For boning and subsequent export — Regulation (EEC) No 3815/87

Destinée au désossage et à l'exportation ultérieure [règlement (CEE) n° 3815/87]

Destinate al disossamento e successivamente all'esportazione — regolamento (CEE) n. 3815/87

Bestemd voor uitvoer na uitbening — Verordening (EEG) nr. 3815/87

Destinada à desossagem e à ulterior exportação — Regulamento (CEE) nº 3815/87;

2. Fecha de celebración del contrato de venta,

3. El peso de la carne en el momento de su salida de los almacenes de intervención;

b) En el momento de la exportación de la carne deshuesada:

Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Para exportar — Reglamento (CEE) n° 3815/87

Til udførsel — forordning (EØF) nr. 3815/87

([23]) DO n° L 2 de 5. 1. 1988, p. 7.
([24]) DO n° L 357 de 19. 12. 1987, p. 24.

Zur Ausfuhr bestimmt — Verordnung (EWG) Nr. 3815/87

Προορίζεται για εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3815/87]

For export — Regulation (EEC) No 3815/87

Destinée à l'exportation [règlement (CEE) n° 3815/87]

Destinate all'esportazione — regolamento (CEE) n. 3815/87

Bestemd voor uitvoer — Verordening (EEG) nr. 3815/87

Destinada à exportação — Regulamento (CEE) nº 3815/87;

Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

— Fecha de celebración del contrato de venta,

— El peso de la carne en el momento de su salida de los almacenes de intervención.

25. Reglamento (CEE) n° 570/88 de la Comisión, de 16 de febrero de 1988, relativo a la venta a precio reducido de mantequilla y a la concesión de una ayuda para la mantequilla y la mantequilla concentrada destinadas a la fabricación de productos de pastelería, de helados y otros productos alimenticios ([25]):

A. Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos de pastelería, helados y otros productos alimenticios tras la adición de marcadores, sea en su estado natural, sea tras la concentración.

a) Cuando tenga lugar el envío de mantequilla en su estado natural para la adición de marcadores:

Casilla 44 del documento administrativo único o casilla más apropiada del documento utilizado:

1. Mantequilla destinada a ser marcada y utilizada conforme al artículo 3, letra a) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the addition of tracers and utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato a subire l'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88, na bijmenging van verklikstoffen

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

2. La fecha límite de incorporación en los productos finales;

3. La indicación del destino (fórmula A/C o fórmula B o fórmula D).

b) Cuando tenga lugar el envío de mantequilla para ser concentrada y marcada:

Casilla 44 del documento administrativo único o la casilla más apropiada del documento utilizado:

1. Mantequilla destinada a ser concentrada, marcada y utilizada conforme al artículo 3, letra a) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for concentration and the addition of tracers, and for utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

([25]) Véase página 31 del presente Diario Oficial.

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

2. La fecha límite de incorporación en los productos finales;

3. La indicación del destino (fórmula A/C o fórmula B o fórmula D).

c) Cuando tenga lugar el envío de mantequilla marcada para fabricar un producto intermedio:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Mantequilla marcada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο προοριζόμενο για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

1. la fecha límite de incorporación en los productos finales;

2. la indicación del destino (fórmula A/C o fórmula B o fórmula D);

3. el peso de la mantequilla utilizada para la fabricación del producto intermedio.

d) Cuando tenga lugar el envío de mantequilla concentrada con adición de marcadores para fabricar un producto intermedio:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ιχνοθετημένου ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre concentré tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor de vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga concentrada marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

1. la fecha límite de incorporación en los productos finales;

2. la indicación del destino (fórmula A/C o fórmula B o fórmula D);

3. el peso de la mantequilla utilizada para la fabricación del producto intermedio.

e) Cuando tenga lugar el envío de mantequilla con adición de marcadores o de mantequilla concentrada con adición de marcadores o de un producto intermedio fabricado a partir de mantequilla con adición de marcadores o de mantequilla concentrada con adición de marcadores para ser incorporada a los productos finales:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør tilsat råbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør tilsat råbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den Artikeln 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den Artikeln 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο και ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

1. la fecha límite de incorporación en los productos finales;
2. la indicación del destino (fórmula A/C o fórmula B o fórmula D);
3. el peso de la mantequilla o el peso de la mantequilla concentrada para la fabricación del producto intermedio.

B. Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos de pastelería, helados y otros productos alimenticios tras la adición de marcadores, sea en su estado natural, sea tras la concentración.

a) Cuando tenga lugar el envío de mantequilla para ser concentrada:

Casilla 44 del documento administrativo único o casilla más apropiada del documento utilizado:

1. Mantequilla destinada a ser concentrada y utilizada conforme al artículo 3, letra b) del Reglamento (CEE) n° 570/88

   Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

   Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

   Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

   Butter for concentration and utilization in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

   Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

   Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

   Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

   Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

2. La fecha límite de incorporación a los productos finales;
3. La indicación del destino (fórmula A/C o fórmula B o fórmula D).

b) Cuando tenga lugar el envío de mantequilla o de mantequilla concentrada:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Mantequilla destinada a ser utilizada conforme al artículo 3, letra b) del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser utilizada conforme al artículo 3, letra b) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

oder

Butterfett, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser transformada e aplicada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

1. la fecha límite de incorporación a los productos finales;
2. la indicación del destino (fórmula A/C o fórmula B o fórmula D).

c) Cuando tenga lugar el envío de mantequilla o mantequilla concentrada para fabricar un producto intermedio:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Mantequilla destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

oder

Butterfett, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada, destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

1. la fecha límite de incorporación a los productos finales;
2. la indicación del destino (fórmula A/C o fórmula B o fórmula D).

d) Cuando tenga lugar el envío de mantequilla, mantequilla concentrada o del producto intermedio fabricado a partir de uno de los productos citados anteriormente:

— Casilla 104 del ejemplar de control T 5:

Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Butterfett, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada, destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— Casilla 106 del ejemplar de control T 5:

1. la fecha límite de incorporación a los productos finales;
2. la indicación del destino (fórmula A/C o fórmula B o fórmula D);
3. en su caso, el peso de la mantequilla concentrada utilizada para la fabricación del producto intermedio.